SONY

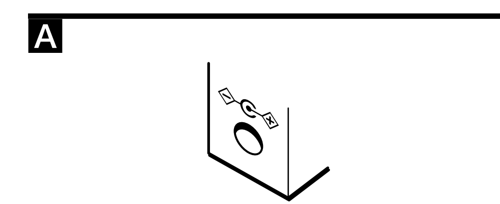
3-867-979-**12**(1)

Car Battery Cord with Car Cassette Adaptor

Operating Instructions
Mode d'emploi
Manual de instrucciones

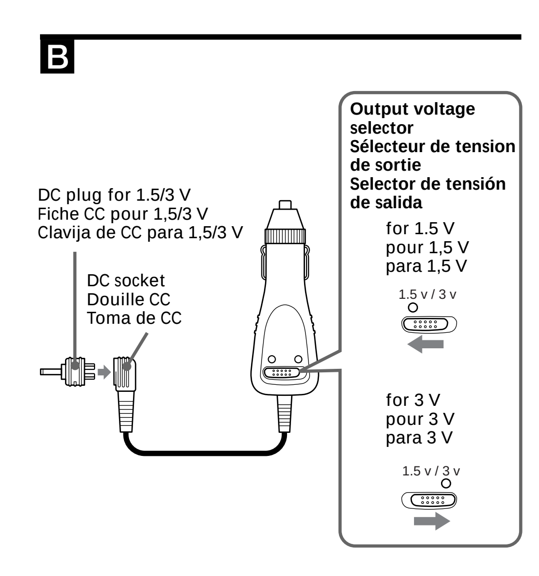
DCC-E34CP

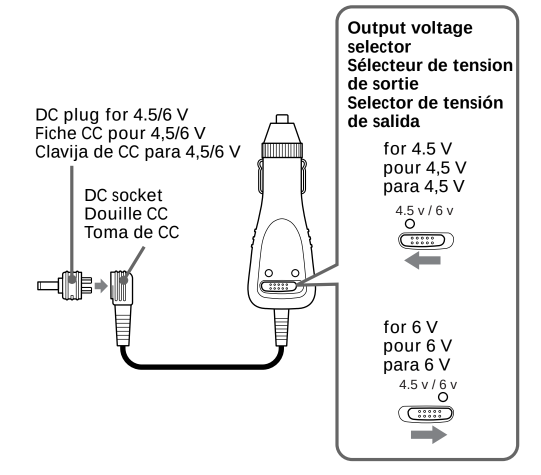
A



Symbol of unified polarity type jack
Symbole d'une prise à polarité unifiée
Símbolo de la clavija de tipo polaridad unificada

B





English

For the customers in Europe

The measurements for the e-mark approval according to Directive 95 / 54 / EC were carried out with car adaptor set DCC-E34CP, which consists of car battery cord DCC-E345 and car cassette adaptor CPA-9C.

Precautions

Caution

Be sure to check that the voltage of the equipment connected to this unit is correct.
Incorrect voltage may cause the equipment to malfunction.

- This set is designed for negative ground 12 or 24 V DC operation only.
- Avoid leaving the set where they would be subject to high temperatures, such as direct sunlight or hot air from the heater.
- When listening to your portable audio equipment in your car, place it on a padded surface. Avoid placing it where it would be subject to vibration (e.g. on the dashboard).
- You cannot use this set with some car cassette deck.
- Used with some car cassette decks, the Car Cassette Adaptor may rattle. This is not a malfunction of the Car Cassette Adaptor.

Note on the DC plug of the Battery Cord (see fig. A)

This Car Battery Cord uses a unified polarity type plug (EIAJ standard). Damage will occur if it is connected to a DC power input jack without the ⊖⊂⊕ polarity symbol or with another symbol. If the type of the jack of your audio equipment does not match the Car Battery Cord, consult your dealer.

Changing the output voltage (see fig. B)

Attach the appropriate DC plug (for 1.5 / 3 V or 4.5 / 6 V) to the DC socket of the Car Battery Cord, then set the output voltage selector on the cigarette lighter plug to the 1.5 V / 4.5 V or 3 V / 6 V position to match the power input voltage of your audio equipment.

Specifications

Car Battery Cord

Input voltage: DC 12 V / 24 V (only for negative ⊖ grounded cars)
Rated output voltage:
DC 1.5 V, 3 V, 4.5 V or 6 V
Rated output current:
1,000 mA
Cord length: 1.5 m(4 ft. 11 in.)
Dimensions: Approx. 36.0 x 26.2 x 101.1 mm (w / h / d)
(1 7/16 x 1 1/16 x 4 in.) not including the cord part
Mass: Approx. 71 g (2.5 oz.)
DC plug diameter:
ø2.35 mm (1.5 V / 3 V), ø4.0 mm (4.5 V / 6 V)

Car Cassette Adaptor

Frequency response:
50 – 20,000 Hz*
Cord length: 1.5 m (4 ft. 11 in.)
Dimensions: Approx. 102.4 x 12.1 x 63.8 mm (w / h / d)
(4 1/8 x 1/2 x 2 5/8 in.) including projecting parts
Mass: Approx. 39.5 g (1.4 oz.)
Supplied accessories:
plug case (1)

* Differs depending on your car cassette deck.

Design and specifications subject to change without notice.

Français

Pour nos clients en Europe

Les mesures pour la conformité à la marque "e" suivant la Directive 95 / 54 / EC ont été effectuées avec l'ensemble adaptateur pour voiture DCC-E34CP, consistant en un cordon d'allume-cigares DCC-E345 et un adaptateur d'autoradio-cassette CPA-9C.

Précautions

Attention

Assurez-vous que la tension de l'appareil raccordé par ce cordon est correcte.
L'appareil pourrait être endommagé si la tension n'est pas identique.

- Ce cordon est conçu pour les voitures à circuit électrique de 12 ou 24 V et à masse négative seulement.
- Evitez de laisser le cordon à des endroits exposés à de hautes températures, comme à la lumière directe du soleil ou près d'une sortie d'air chaud d'un appareil de chauffage.
- Lorsque vous utilisez un appareil audio portable dans votre voiture, posez-le sur une surface amortissant les vibrations. Evitez de le poser sur une surface exposée à des vibrations (ex. sur le tableau de bord).
- Vous ne pourrez pas utiliser ce cordon avec certains autoradios-cassettes.
- L'adaptateur d'autoradio-cassette peut faire du bruit lorsqu'il est utilisé avec certains types d'autoradios-cassettes mais il fonctionne normalement.

Remarque sur la fiche CC du cordon d'allume-cigares (voir fig. A)

Ce cordon d'allume-cigares a une fiche à polarité unifiée (norme EIAJ). S'il est raccordé à une prise d'alimentation CC sans symbole de polarité ⊖⊂⊕ ou avec un autre symbole, l'appareil peut être endommagé. Si le type de prise de votre appareil audio ne correspond pas à la fiche du cordon d'allume-cigares, consultez votre revendeur.

Changement de la tension de sortie (voir fig. B)

Fixez la fiche CC appropriée (pour 1,5 / 3 V ou 4,5 / 6 V) sur la douille CC du cordon d'allume-cigares, puis réglez le sélecteur de tension sur la fiche d'allume-cigares sur la position 1,5 / 4,5 V ou 3 / 6 V en fonction de la tension d'entrée de votre appareil audio.

Spécifications

Cordon d'allume-cigares

Tension d'entrée:
CC 12 / 24 V (seulement pour voiture à masse négative ⊖)
Tension de sortie nominale:
CC 1,5 V, 3 V, 4,5 V ou 6V
Courant de sortie nominal:
1000 mA
Longueur du cordon:
1,5 m (4 pi. 11 po.)
Dimensions: Approx. 36,0 x 26,2 x 101,1 mm (l / h / p)
(1 7/16 x 1 1/16 x 4 po.) sans la partie cordon
Poids: Approx. 71 g (2,5 on.)
Diamètre de la fiche CC:
ø2,35 mm (1,5 V / 3 V), ø4,0 mm , (4,5 / 6 V)

Adaptateur d'autoradio-cassette

Réponse en fréquence :
50 – 20.000 Hz*
Longueur du cordon :
1,5 m (4 pi. 11 po.)
Dimensions : Approx. 102,4 x 12,1 x 63,8 mm (l / h / p)
(4 1/8 x 1/2 x 2 5/8 po.) projections comprises
Poids : Approx. 39,5 g (1,4 on.)
Accessoires fournis :
Etui de fiche (1)

* Diffère selon l'autoradio-cassette.

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Español

Para los clientes de Europa

Las mediciones para la aprobación de la marca e de acuerdo con la Directriz 95 / 54 / EC se realizaron con un juego adaptador para automóvil DCC-E34CP, que se compone de un cable para batería de automóvil DCC-E345 y un casete adaptador para automóvil CPA-9C.

Precauciones

Precaución

Cerciórese de comprobar si la tensión del equipo conectado a esta unidad es correcta.
La tensión incorrecta podría causar el mal funcionamiento del equipo.

- Este aparato ha sido diseñado para funcionar con 12 o 24 V CC con negativo a masa solamente.
- Evite dejar el aparato donde pueda quedar sometido a temperaturas altas, como a la luz solar directa o al aire caliente del sistema de calefacción.
- Cuando escuche su equipo de audio portátil en el automóvil, colóquelo sobre una superficie amortiguada. Evite colocarlo donde pudiese quedar sometido a vibraciones (p. ej., sobre el tablero de instrumentos).
- Este aparato no podrá utilizarse con ciertos tipos de reproductores de casetes para automóviles.
- Con ciertos reproductores de casetes para automóviles, el casete adaptador puede traquetear. Esto no significa mal funcionamiento del casete adaptador para automóvil.

Nota sobre la clavija de CC del cable para batería de automóvil (consulte la fig. A)

Este cable de batería para automóvil utiliza una clavija de tipo polaridad unificada (normas EIAJ). Si lo conecta a una toma de entrada de alimentación de CC sin símbolo de polaridad ⊖⊂⊕ o con otro símbolo, se dañará. Si el tipo de toma de su equipo de audio no coincide con el cable de batería para automóvil, consulte a su proveedor.

Cambio de la tensión de salida (consulte la fig. B)

Fije la clavija de CC apropiada (para 1,5 / 3 V o 4.5 / 6 V) en la toma del cable para batería de automóvil, y después ponga el selector de tensión de salida de la clavija del encendedor de cigarrillos en la posición 1.5 V / 4.5 V o 3V / 6 V de acuerdo con la tensión de entrada de alimentación de su equipo de audio.

Especificaciones

Cable para batería de automóvil

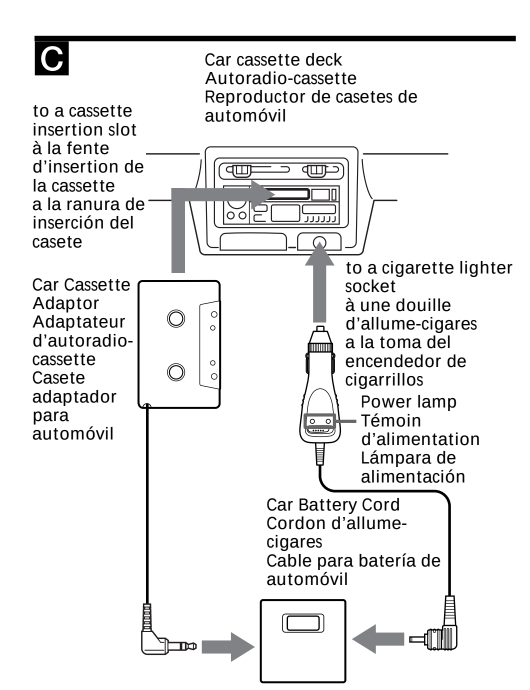
Tensión de entrada:
12 / 24 V CC (para automóviles con negativo ⊖ a masa solamente)
Tensión nominal de salida:
1,5, 3, 4,5, o 6 V CC
Corriente nominal de salida:
1.000 mA
Longitud del cable:
1,5 m
Dimensiones: Aprox. 36,0 x 26,2 x 101,1 (an / al / prf), excluyendo la parte del cable
Masa: Aprox. 71 g
Diámetro de la clavija de CC:
ø2,35 mm (1,5 / 3V), ø4,0 mm (4,5 / 6 V)

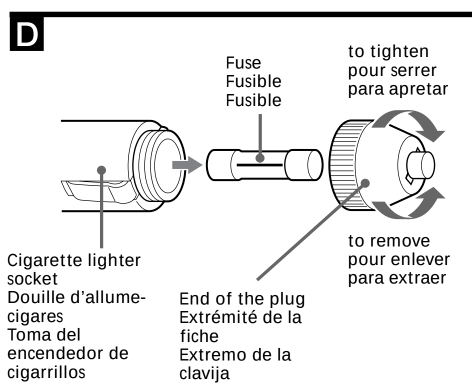
Casete adaptador para automóvil

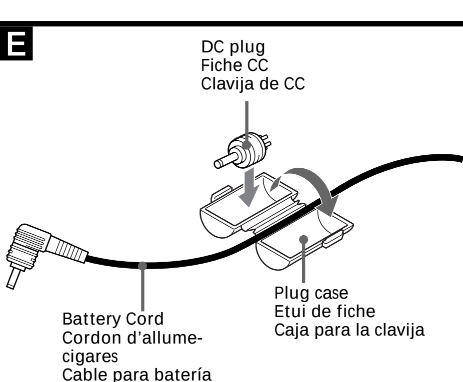
Respuesta en frecuencia:
50 – 20.000 Hz*
Longitud del cable:
1,5 m
Dimensiones: Aprox. 102,4 x 12,1 x 63,8 mm (an / al / prf), excluyendo las partes salientes
Masa: Aprox. 39,5 g
Accesorio suministrado:
Caja para la clavija (1)

* Diferirá dependiendo de su reproductor de casetes.

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.







English

Connections (see fig. C)

When the electric power supplied to the Car Battery Cord, the power lamp of the selected output voltage lights up.

Notes

- Route the cords so that they will not interfere with your driving.
- Take care not to accidentally insert a portion of the Car Cassette Adaptor cord into the cassette insertion slot. This may cause the cord to be broken or the car cassette deck to be damaged.
- To disconnect the cord from your audio equipment, pull it out by grasping the plug. Never pull it by the cord.
- If the inside of the cigarette lighter socket is dirty with cigarette ash, the cigarette lighter plug may be heated because of abnormal contact. Be sure to clean the inside of the cigarette lighter socket before inserting the plug.
- While listening to the car radio or other portable radio, keep the plug of the Car Battery Cord out of the cigarette lighter socket or keep the radio away from the set to avoid static.
- After using the set, eject the Car Cassette Adaptor from the car cassette deck and disconnect the Car Battery Cord from the related audio equipment and the cigarette lighter socket.
- Do not use the set when the car's engine is not running.

How to Use

1 Turn down the volume of the car cassette deck.
2 Set the tape selector to the normal (TYPE I) position, and the DOLBY NR, REPEAT, or BLANK SKIP switch to the OFF position if they are equipped.
3 Insert the Car Cassette Adaptor into the cassette deck.
4 Start playback on the car cassette deck.
5 Start playback on your audio equipment.
6 Adjust the volume.

If no sound is heard or the Car Cassette Adaptor is removed, change the playback direction on the car cassette deck.
To remove the Car Cassette Adaptor, press the ⏏ (eject) button of the car cassette deck.

Note

You cannot use this Car Cassette Adaptor with some car cassette deck.

Fuse Replacement (see fig. D)

1 Pull the cigarette lighter plug out of the cigarette lighter socket.
2 Detach the end of the plug by turning it counterclockwise.
3 Replace the fuse with a new one.
4 Reattach the end of the plug by turning it clockwise firmly.

Notes

- When replacing the fuse, be sure to use one of the correct amperage, as stated on the fuse case. (1 A, 125 V, 20 mm)
- Do not use a piece of wire instead of a fuse.
- If the replaced fuse blows again, consult your dealer.

Storing the DC Plug (see fig. E)

Store the unused DC plug in the supplied plug case not to so it won't get lost. You can keep the case attached to the Battery Cord.

Français

Branchement (voir fig. C)

Lorsque l'alimentation électrique est fournie au cordon d'allume-cigares, le témoin de la tension de sortie sélectionnée s'allume.

Remarques

- Disposez les cordons de sorte qu'ils ne gênent pas la conduite.
- Veillez à ne pas insérer une partie du cordon de l'adaptateur d'autoradio-cassette dans la fente d'insertion de la cassette. Le cordon pourrait se briser ou l'autoradio-cassette pourrait être endommagé.
- Pour débrancher le cordon de l'autoradio-cassette, tirez-le par la fiche. Ne tirez jamais par le cordon proprement dit.
- Si l'intérieur de la douille de l'allume-cigares est recouvert de cendres, la fiche d'allume-cigares risque de devenir chaude à cause du mauvais contact. Nettoyez bien la douille de l'allume-cigares avant d'insérer la fiche.
- Pendant l'écoute de l'autoradio-cassette ou d'une radio portable, retirez la fiche du cordon d'allume-cigares de la douille d'allume-cigares, ou éloignez votre radio, pour éviter les interférences.
- Après avoir utilisé le cordon avec l'adaptateur, éjectez l'adaptateur d'autoradio-cassette de l'autoradio-cassette et débranchez le cordon d'allume-cigares de l'appareil audio et de la douille d'allume-cigares.
- Ne pas utiliser le cordon avec l'adaptateur lorsque le moteur de la voiture est éteint.

Utilisation

1 Réduisez le volume de l'autoradio-cassette.
2 Réglez le sélecteur de cassette sur la position normale (TYPE I) et les touches DOLBY NR, REPEAT ou BLANK SKIP sur la position d'arrêt si l'autoradio-cassette est doté de ces touches.
3 Insérez l'adaptateur dans la fente de l'autoradio-cassette.
4 Démarrez la lecture sur l'autoradio-cassette.
5 Démarrez la lecture sur votre appareil audio.
6 Réglez le volume.

Si vous n'entendez aucun son ou si l'adaptateur d'autoradio-cassette est enlevé, changez le sens de défilement de la bande sur l'autoradio-cassette.
Pour retirer l'adaptateur d'autoradio-cassette, appuyez sur la touche d'éjection ⏏ de l'autoradio-cassette.

Remarque

Vous ne pouvez pas utiliser cet adaptateur d'autoradio-cassette avec certains autoradios-cassettes.

Remplacement du fusible (voir fig. D)

1 Débranchez la fiche d'allume-cigares de la douille d'allume-cigares.
2 Détachez l'extrémité de la fiche en la tournant dans le sens antihoraire.
3 Remplacez le fusible par un neuf.
4 Rattachez l'extrémité de la fiche en la tournant complètement dans le sens horaire.

Remarques

- Lors du remplacement du fusible, veillez à utiliser un fusible de même ampère, comme indiqué sur le porte-fusible (1 A, 125 V, 20 mm).
- Ne pas utiliser de morceau de fil électrique à la place du fusible.
- Si le fusible de rechange saute aussi, consultez votre revendeur.

Rangement de la fiche CC (voir fig. E)

Rangez la fiche CC dans l'étui fourni lorsque vous ne l'utilisez pas sinon vous risquez de la perdre.
L'étui peut rester attaché au cordon d'allume-cigares.

Español

Conexiones (consulte la fig. C)

Cuando el cable para batería de automóvil reciba energía eléctrica, la lámpara de alimentación de la tensión de salida seleccionada se encenderá.

Notas

- Enrute los cables de forma que no interfieran en la conducción.
- Tenga cuidado de no insertar accidentalmente una parte del cable del casete adaptador para automóvil en la ranura de inserción del casete. Esto podría hacer que el cable se rompiese o que se dañase el reproductor de casetes del automóvil.
- Para desconectar el cable de su equipo de audio, tire de la clavija. No tire nunca del propio cable.
- Si el interior de la toma del encendedor de cigarrillos está sucio con ceniza, la clavija del encendedor de cigarrillos puede calentarse debido al mal contacto. Cerciórese de limpiar el interior de la toma del encendedor de cigarrillos antes de insertarle la clavija.
- Para escuchar la radio del automóvil u otra radio portátil, desconecte la clavija del cable de batería para automóvil de la toma del encendedor de cigarrillos, o aleje la radio del aparato para evitar estáticos.
- Después de haber utilizado el aparato, expulse el casete adaptador para automóviles del reproductor de casetes del automóvil, y desconecte el cable para batería de automóvil del equipo de audio correspondiente y de la toma del encendedor de cigarrillos.
- No utilice el aparato cuando el motor del automóvil esté parado.

Forma de utilización

1 Reduzca el volumen del reproductor de casetes del automóvil.
2 Ponga el selector de cinta en la posición normal (TYPE I), y el interruptor DOLBY NR, REPEAT, o BLANK SKIP, si dispone de ellos, en la posición OFF.
3 Inserte el casete adaptador para automóvil en el reproductor de casetes.
4 Inicie la reproducción en el reproductor de casetes del automóvil.
5 Inicie la reproducción en su equipo de audio.
6 Ajuste el volumen.

Si no se oye sonido, o si el casete adaptador para automóvil sale expulsado, cambie el sentido de reproducción en el reproductor de casetes.
Para extraer el casete adaptador para automóvil, presione la tecla ⏏ (expulsión) del reproductor de casetes del automóvil.

Nota

Usted no podrá utilizar este casete adaptador para automóvil con ciertos reproductores de casetes de automóvil.

Reemplazo del fusible (consulte la fig. D)

1 Extraiga la clavija de la toma del encendedor de cigarrillos.
2 Quite el extremo de la toma girándolo hacia la izquierda.
3 Reemplace el fusible por otro nuevo.
4 Vuelva a colocar el extremo de la clavija girándolo firmemente hacia la derecha.

Notas

- Cuando reemplace el fusible, cerciórese de utilizar otro con el amperaje correcto, indicado en la caja del fusible (1 A, 125 V, 20 mm).
- No utilice un trozo de conductor en vez del fusible.
- Si el fusible reemplazado vuelve a quemarse, consulte a su proveedor.

Almacenamiento de la clavija de CC (consulte la fig. E)

Guarde la clavija no utilizada en la caja para la clavija suministrada a fin de no perderla. Usted podrá fijar la caja al cable para batería de automóvil.